

# Inhalt

Einleitung .....	13
<i>Konrad Ehlich (Berlin / München)</i> Sprachen in der Gesellschaft, Sprachen in der Schule .....	25
<b>A Mehrsprachigkeit in der Gesellschaft</b>	
<i>Haci-Halil Uslucan (Essen)</i> Die Vielfalt türkischer Lebenswelten in Deutschland .....	45
<i>Uta Quasthoff (Dortmund)</i> Mehrsprachigkeit und institutionelle Kommunikation .....	63
<i>Yaşar Sarıkaya (Osnabrück)</i> Die Mehrsprachigkeit und Moschee .....	79
<i>Ali Osman Öztürk, Umut Balcı (Konya, Canakkale)</i> Einige Bemerkungen zum Beitrag der deutschsprachigen Literatur von Türken zur mehrsprachigen Integration .....	89
<i>Sabine Wilmes (Brüssel)</i> Mehrsprachigkeit in Minderheitenschulsystemen .....	101
<i>Gudrun Marci-Boehncke, Matthias Rath, Habib Güneşli (Dortmund, Ludwigsburg)</i> Das Mediennutzungsverhalten türkischer Jungen der dritten Generation und ihre sprachliche Entwicklung im sozialen Integrationsprozess .....	113
<i>Mariella Costa (Bochum)</i> Sprachbiographien der italienischen comunità in Wolfsburg .....	127
<i>Ingo Schöningh (Tokio)</i> Was ist Mutter(s)Sprache? Zum Erwerb des Vietnamesischen von vietnamesischstämmigen Kindern in Deutschland .....	139

## B Mehrsprachigkeit im vorschulischen Bereich

*Ernst Apeltauer (Flensburg)*

Mehrsprachigkeit in und vor der Schule ..... 153

*Eva Briedigkeit (Soest)*

Sprache(n) fördern im Elementarbereich ..... 169

*Kerstin Leimbrink (Dortmund)*

„Musilanguage“: Das Potential der Musik  
für die Sprachförderung ..... 185

*Aysun Aydemir (Lünen)*

Frühzeitige Förderung der Zweisprachigkeit – Best Practice ..... 197

*Anastasia Şenyıldız (Bursa)*

Mehrsprachigkeitskonzepte in Deutschland und in der Türkei  
am Beispiel von Deutsch in Kindertageseinrichtungen ..... 203

*Mine Kaluk, Annette Mojsa-Paul (Dortmund)*

Sprachförderung in und mit den Naturwissenschaften. Natur-  
wissenschaftliche Bildung im Hinblick auf die Sprachförderung  
im Elementarbereich unter besonderer Berücksichtigung  
der mehrsprachigen Kinder ..... 215

## C Sprachdiagnostik

*Stefan Jeuk (Ludwigsburg)*

Sprachdiagnostik und Förderung ..... 223

*Sabine Forschner, Marta Kulik (Hamburg)*

Sprachdiagnostische Praxis im mehrsprachigen Kontext ..... 233

## D Mehrsprachigkeit im Unterricht

*Wilhelm Grießhaber (Münster)*

Zur Rolle der Schriftlichkeit bei der Vermittlung fachlicher Inhalte .. 249

*Zeynep Kalkavan (Münster)*

Sprachliche und textstrukturelle Gemeinsamkeiten sowie Unter-  
schiede in mündlichen und schriftlichen Textwiedergaben  
in der Zweitsprache ..... 261

*Ahmet Arslan (Arnsberg)*

Der Türkischunterricht in NRW –  
ein treuer Weggefährte der Migrationsgeschichte ..... 283

*Wienke Spiekermann (Dortmund)*

Die Anapher – diagnosegeleitete Förderung im Bereich der  
thematischen Fortführung bei Kindern mit türkischer Erstsprache .. 297

*Parthena Soulidou (Düsseldorf)*

Sprachförderung mit Kinderliteratur. Ein „Theater-musikalisches  
Projekt: Der kleine Prinz“ nach Antoine de Saint-Exupéry ..... 315

*Yüksel Ekinci (Dortmund)*

Mehrsprachigkeit im Unterricht und an außerschulischen  
Lernorten. Wortschatzvermittlung in und außerhalb der Schule ..... 325

## **E Sprachkontraste**

*Elke Montanari (Hildesheim)*

Determination im mehrsprachigen Deutscherwerb ..... 345

*Laryssa Tarasevich (Minsk)*

Deutsche und russische lokale Präpositionen  
im Sprachgebrauch. Eine vergleichende  
semantisch-pragmatische Untersuchung ..... 361

*Yasemin Balcı (Istanbul)*

Türkische Insertionen in deutschen Sätzen –  
Beispiele deutscher Frauen in Istanbul ..... 381

*Lirim Selmani (Dortmund)*

Syntaktische Kompetenz bilingualer Kinder ..... 391

*Ludger Hoffmann (Dortmund)*

Eine funktionale Grammatik für die Vermittlung des Deutschen ..... 415

**Autorinnen und Autoren** ..... 437